Ф Е Д Е Р А Л Ь Н Ы Й А Р Б И Т Р А Ж Н Ы Й С У Д У Р А Л Ь С К О Г О О К Р У Г А

П О С Т А Н О В Л Е Н И Е
№ Ф09-3211/10-С5

11 мая 2010 г. Дело № А76-42829/2009-7-450/131

Екатеринбург

Федеральный арбитражный суд Уральского округа в составе:
председательствующего Васильченко Н.С.,
судей Вербенко Т.Л., Сирота Е.Г.,
рассмотрел в судебном заседании кассационную жалобу общества с ограниченной ответственностью «Южуралхлебторг» (далее – общество «Южуралхлебторг») на определение Арбитражного суда Челябинской области от 05.03.2010 по делу № А76-42829/2009-7-450/131.

Лица, участвующие в деле, о времени и месте судебного разбирательства извещены надлежащим образом, в том числе публично, путем размещения информации о времени и месте судебного заседания на сайте Федерального арбитражного суда Уральского округа.

В судебном заседании принял участие представитель Компании «Нибулон С.А.» - Балан А.Н. (доверенность от 06.05.2010 № 77 НП 8060589).

Компания «Нибулон С.А.» обратилась в Арбитражный суд Челябинской области с заявлением о приведении в исполнение решения апелляционной инстанции арбитража Международной ассоциации по торговле зерном и кормами ГАФТА от 06.08.2009 № 4164 (место арбитража - Лондон, Англия) от 06.08.2009 года.

Определением суда от 05.03.2010 (судья Зубенко В.М.) заявление Компании «Нибулон С.А.» удовлетворено. Суд определил привести в исполнение решение апелляционной инстанции арбитража Международной ассоциации по торговле зерном и кормами ГАФТА № 4164 (место арбитража - Лондон, Англия) от 06.08.2009. Компании «Нибулон С.А.» выдан исполнительный лист на взыскание с общества «Южуралхлебторг» 1 507 656 долларов США и 61 цент; процентов с суммы 197 406 долларов США и 61 цент по ставке 6% с 21 декабря до 12 декабря 2008 года и с 13 сентября 2008 года до даты платежа по ставке 3,5 %; процентов с суммы 1 310 250 долларов США по ставке 6% с 27 декабря до 12 декабря 2008 года и с 13 сентября 2008 года до даты платежа по ставке 3,5% , а также расходов на арбитражное разбирательство в размере 7 161, 88 фунтов стерлингов и судебных расходов на подачу заявления.

В кассационной жалобе общество «Южуралхлебторг» просит определение суда отменить, дело направить на новое рассмотрение, ссылаясь на то, что в результате ошибки, допущенной при переводе на русский язык решения апелляци-

онной инстанции арбитража Международной ассоциации по торговле зерном и кормами ГАФТА № 4164 от 06.08.2009, из определения не усматривается конкретная сумма, подлежащая взысканию с ответчика, что нарушает принцип публичности и непосредственности права Российской Федерации.

Как установлено судом, между сторонами заключены контракты от 10.09.2007 № PSA 027- MW и от 01.10.2007 № PS A036 - MW, согласно которым споры, возникающие по контракту или в связи с ним, должны быть урегулированы в арбитраже, в соответствии с арбитражными правилами №125 ГАФТА, при этом арбитраж должен проводиться в Лондоне (Англия).

Постановлением апелляционной инстанции ГАФТА № 4164 по жалобе должника изменено решение суда первой инстанции № 13-724 А от 12.09.2008 и решено, что: продавец 1. незамедлительно обязан заплатить покупателю 1 507 656, 61 долларов США, что включает две исковые суммы. 2. Продавец обязан выплатить проценты с суммы 197 406, 61 долларов США по ставке 6% с 21 декабря до даты решения первой инстанции, 12 декабря 2008 года и с 13 сентября 2008 года до даты платежа по ставке 3,5%, проценты по обеим ставкам начисляются ежеквартально, а также продавец обязан выплатить проценты с суммы 1 310 250,0 долларов США по ставке 6% с 27 декабря до даты решения первой инстанции, 12 декабря 2008 года и с 13 сентября 2008 года до даты платежа по ставке 3,5%, проценты по обеим ставкам начисляются ежеквартально. 3. Продавец обязан оплатить расходы, комиссионные и затраты по настоящему разбирательству по апелляции и решению первой инстанции № 13-742А согласно перечню, приложенному к постановлению.

Сумма расходов по апелляции и сумма комиссии, подлежащих оплате продавцом, согласно перечню, приложенному к постановлению, составила 7 161, 88 фунтов стерлингов.

Арбитражными правилами № 125 ГАФТА регламентированы возможности рассмотрения споров, возникающих на основании контрактов либо арбитражных оговорок.

В соответствии с п. 12:6 названных Правил решение Апелляционной Комиссии с момента его подписания вступает в силу и является обязательным, окончательным и не подлежит обжалованию.

Компания «Нибулон С.А.» в порядке, предусмотренном ст. 241, 242 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации, обратилась в Арбитражный суд Челябинской области с заявлением о приведении в исполнение решения апелляционной инстанции арбитража Международной ассоциации по торговле зерном и кормами ГАФТА № 4164 от 06.08.2009.

Арбитражный суд первой инстанции, не установив оснований для отказа в признании и приведении в исполнение решения иностранного суда, удовлетворил заявление.

Порядок признания и приведения в исполнение иностранных арбитражных решений регламентирован положениями Конвенции ООН «О признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений» (Нью-Йорк, 10 июня 1958 года).

На основании ст. 35 Закона Российской Федерации от 07.07.1993 № 5338-1 «О международном коммерческом арбитраже» арбитражное решение независимо от того, в какой стране оно было вынесено, признается обязательным и при подаче в компетентный суд письменного ходатайства приводится в исполнение с учетом положений данного Закона.

В соответствии со ст. 241 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации решения судов иностранных государств по спорам и иным делам, возникающим при осуществлении предпринимательской и иной экономической деятельности, решения третейских судов и международных коммерческих арбитражей, признаются и приводятся в исполнение в Российской Федерации арбитражными судами, если признание и приведение в исполнение таких решений предусмотрено международным договором Российской Федерации и федеральным законом.

Статьей 244 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации также определен исчерпывающий перечень оснований к отказу в приведении в исполнение решения иностранного суда, не допускающий расширительного толкования.

Принимая во внимание вышеизложенное, а также учитывая, что в материалы дела не представлены доказательства, подтверждающие наличие оснований, предусмотренных ч. 4 ст. 239, ст. 244 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации, а также ст. 36 Закона Российской Федерации «О международном коммерческом арбитраже», для отказа в удовлетворении заявления Компании «Нибулон С.А.», суд пришел к правомерному выводу о необходимости признания и приведения в исполнение решения апелляционной инстанции арбитража Международной ассоциации по торговле зерном и кормами ГАФТА № 4164 от 06.08.2009.

Довод общества «Южуралхлебторг» о том, что в переведенном на русский язык решении апелляционной инстанции арбитража Международной ассоциации по торговле зерном и кормами ГАФТА № 4164 от 06.08.2009 имеются ошибки в указании размеров и сроков задолженности ответчика, не может служить основанием к отмене судебного акта, поскольку не относится к основаниям для отказа в признании и приведении в исполнение решения иностранного суда.

В соответствии с п. 3 ст. 179 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации арбитражный суд, принявший решение, по заявлению лица, участвующего в деле, судебного пристава - исполнителя, других исполняющих решение арбитражного суда органа, организации или по своей инициативе вправе исправить допущенные в решении описки, опечатки и арифметические ошибки без изменения его содержания.

При наличии оснований в отношении правильности размера взысканных денежных средств и сроков, указанных в мотивировочной и резолютивной частях решения, ответчик вправе обратиться в суд, принявший решение, с соответствующим заявлением в порядке, установленном указанной статьей.

Однако общество «Южуралхлебторг» с заявлением об исправлении опечаток не обращалось, а суд кассационной инстанции в силу п. 3 ст. 179 Арбитражного

процессуального кодекса Российской Федерации не вправе исправить опечатки, допущенные в определении суда.

С учетом изложенного определение суда подлежит оставлению без изменения, кассационная жалоба - без удовлетворения.

Руководствуясь ст. 286, 289, 290 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации, суд

П О С Т А Н О В И Л:

определение Арбитражного суда Челябинской области от 05.03.2010 по делу № А76-42829/2009-7-450/131 оставить без изменения, кассационную жалобу общества с ограниченной ответственностью «Южуралхлебторг» – без удовлетворения.

Председательствующий Н.С. Васильченко

Судьи Т.Л. Вербенко

Е.Г. Сирота